



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Người ấy bán tất cả những gì mình có mà mua thửa ruộng ấy."

"A person sells all that he has and buys that field."

-Matthew 13, 44-52

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

July 26, 2026

Lễ Chúa Nhật thứ Mười Bảy trong Mùa Quanh Năm
Seventeenth Sunday Mass in Ordinary Time

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Mười Bảy trong Mùa Quanh Năm
Seventeenth Week in Ordinary Time

07.26 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	LỄ CHÚA NHẬT thứ Mười Bảy trong Mùa QN, Năm A <i>Seventeenth Sunday Mass in Ordinary Time</i>	Mt 13, 44-52 (44-46)
07.27 <i>Green</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	-	không có Lễ <i>No Mass</i>	Mt 13, 31-35
07.28 <i>Green</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mt 13, 36-43
07.29 <i>White</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	LỄ NHỚ Thánh Martha, Maria, và Lazarô <i>Memorial, St. Martha, Mary, and Lazarus</i>	Ga 11, 19-27 / Lc 10, 38-42 (Mt 13, 44-46)
07.30 <i>Green</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mt 13, 47-53
07.31 <i>White</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	- 6:00 PM	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i> LỄ NHỚ Thánh Ignatius of Loyola <i>Memorial, St. Ignatius of Loyola</i>	 Mt 13, 54-58
08.01 <i>White</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	- 7:00 PM - -	không có Lễ; nhớ Thánh Alphonsus Liguori <i>No Mass; Memorial, St. Alphonsus Liguori</i> Giải Tội: xin hẹn trước khi cần <i>Confession: please make an appointment in advance</i> Sinh Hoạt – Thiếu Nhi Thánh Thể — Resume until September Eucharistic Youth Activity Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ — Resume until September Religious Education & Vietnamese Classes	Mt 14, 1-12
08.02 <i>Green</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	LỄ CHÚA NHẬT thứ Mười Tám trong Mùa QN, Năm A <i>Eighteenth Sunday Mass in Ordinary Time</i>	Mt 14, 13-21

THÔNG BÁO HÀNH HƯƠNG ĐẠI HỘI THÁNH MẪU TẠI MISSOURI 2026

Nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho quý giáo dân mong muốn tham dự Đại Hội Thánh Mẫu tại Missouri từ ngày 6/8 đến ngày 9/8, Giáo xứ Trinh Vương sẽ tổ chức thuê xe bus và lều trại phục vụ cho chuyến hành hương này.

Ghi Danh

- ♦ Thời gian: từ ngày 31/5 đến 6/7, xin quý vị đóng chi phí khi ghi danh để Ban tổ chức tiện việc tổng kết và đặt xe
- ♦ Địa điểm: Văn phòng Giáo xứ, đã có mẫu đơn sẵn
- ♦ Chi phí tham dự: \$275.00/người, bao gồm: xe bus khứ hồi + lều trại + ghế bố + nước uống và thức ăn nhẹ trên xe

Lịch Trình

- ♦ Khởi hành: Thứ Năm, ngày 6/8 lúc 4:00 AM tại Giáo xứ Trinh Vương, Glen Ellyn, IL
- ♦ Trở về: Chúa Nhật, ngày 9/8 lúc 10:00 AM tại Congregation of the Mother of the Redeemer, Carthage, MO

Lưu ý

- ♦ Chuyến đi sẽ chỉ được tổ chức nếu có đủ từ 30 người đăng ký trở lên (tối đa là 50 người).
- ♦ Trong trường hợp không đủ số người để thuê xe, giáo xứ vẫn sẽ giữ lều trại tại Missouri để quý vị sử dụng nếu tự túc phương tiện.
- ♦ Giáo xứ chỉ hỗ trợ phương tiện đưa đón; quý vị vui lòng tự chịu trách nhiệm cho các nhu cầu cá nhân khác.

Mọi chi tiết xin liên hệ:

630-854-8887 | Anh Hùng Trịnh
224-645-9373 | Anh Đắc Trần
630-781-2107 | Anh Thành Ngô

Chương Trình Trong Tuần

Weekly Agenda

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo xin ý của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo xin ý của 2 người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo xin ý của gia đình ông Nguy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo xin ý của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo xin ý của các con.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Nguyễn Thị Niên, theo xin ý của gia đình anh chị Trâm Trục.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung (mới qua đời), theo xin ý của anh chị Khai Huyền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung (mới qua đời), theo xin ý của gia đình anh chị Danh Hà.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung (mới qua đời), theo xin ý của chị Lưu Kim Hiền.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Hoàng Thị Cung (mới qua đời), theo xin ý của gia đình bà Hoan.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo xin ý của gia đình bà Tuyết Lê.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo xin ý của đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Nguồn Sống.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo xin ý của gia đình anh chị Trường Nga.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo xin ý của anh chị Chương Lan chợ Sài Gòn.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo xin ý của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, theo xin ý của gia đình 2 cháu Phaolô Khải Nữ.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioankim Maria Bùi Thế Roãn (giỗ), theo xin ý của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Giuse Nguyễn Xuân Kỳ (giỗ 1 năm) và các linh hồn ông bà nội ngoại, theo xin ý của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo xin ý của anh chị Trung Vân.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Thon Dukes, theo xin ý của một người ẩn danh.
- ◆ Cầu bình an cho gia đình, theo xin ý của Vân Vũ.
- ◆ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục, theo xin ý của Vân Vũ. (3 ý)
- ◆ Cầu cho các linh hồn nơi luyện ngục, theo xin ý của Vũ Văn Dậu. (3 ý)
- ◆ Cầu cho linh hồn ĐaMinh Trịnh Xuân Thu, ĐaMinh, Giuse, Phêrô, và Maria; kỷ niệm 21 năm hôn phối; tạ ơn Chúa và Đức Mẹ; và cầu bình an cho gia đình, theo xin ý của gia đình anh chị Thiệu Châu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria và Maria Yến Nhi; và cầu bình an cho gia đình, theo xin ý của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo xin ý của anh chị Thảo Loan.
- ◆ Tạ ơn và cầu bình an cho gia đình, theo xin ý của anh chị Khai Huyền.
- ◆ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ, và thánh Giuse, theo xin ý của chị Quyên Lê.
- ◆ Cầu như ý, theo xin ý của anh chị Phát Quý.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa nhật 17 thường niên...

Lời Chúa hôm nay nhắc chúng ta nhớ Thiên Chúa là Tình Yêu. Người yêu thương chúng ta, ban cho chúng ta mọi sự tốt lành, là khôn ngoan, lễ luật, ơn làm con của Người và nhất là Nước Trời.

Chúng ta hiệp dâng Thánh Lễ, cảm tạ tình thương hải hà của Chúa. Xin cho chúng ta biết dùng ơn Chúa ban mà lo cho hạnh phúc đời này và đời sau của chúng ta.

Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I 1 V 3, 5. 7-12

"Người đã xin cho được tài phân biệt để xét xử."

Bài trích sách các Vua quyển thứ nhất.

Hồi ấy, tại Ghép-ôn, đang đêm Đức Chúa hiện ra báo mộng cho vua Sa-lô-môn, Thiên Chúa phán: "Người cứ xin đi, Ta sẽ ban cho." Vua Sa-lô-môn thưa: "Lạy Đức Chúa là Thiên Chúa của con, chính Chúa đã đặt tôi tở Chúa đây lên ngôi kế vị Đa-vít, thân phụ con, mặc dầu con còn trẻ người non dạ, không biết cầm quyền trị nước. Con lại ở giữa dân mà Chúa đã chọn, một dân đông đúc, đông không kể xiết, đông không đếm nổi. Xin ban cho tôi tở Chúa đây, một tâm hồn biết lắng nghe, để cai trị dân Chúa và phân biệt phải trái; chẳng vậy, nào ai có đủ sức cai trị dân Chúa, một dân quan trọng như thế?" Chúa hài lòng vì vua Sa-lô-môn đã xin điều đó. Thiên Chúa phán với vua: "Bởi vì người đã xin điều đó, người đã không xin cho được sống lâu, hay được của cải, cũng không xin cho kẻ thù người phải chết, nhưng đã xin cho được tài phân biệt để xét xử, thì này, Ta làm theo như lời người: Ta ban cho người một tâm hồn khôn ngoan minh mẫn, đến nỗi trước người, chẳng một ai sánh bằng, và sau người, cũng chẳng có ai bì kịp."

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca Tv 118, 57 và 72. 76-77. 127-128. 129-130 (Đ. c.97a)

Đáp: Lạy Chúa, con yêu chuộng luật Chúa dường bao.

1. Nguyện Chúa nghe, con đây vẫn thân thưa rằng: Cơ ngơi con chính là Lời Chúa.
Nguyện giúp con coi trọng luật Ngài ban bố, thật quý hơn vàng biển bạc rừng. —**Đáp**
2. Ngài ủi an khi thương xót phận tôi hèn, theo như xưa Ngài từng đoan hứa.
Vì mến thương nên Ngài còn cho con sống lòng sướng vui vì thánh chỉ Ngài. —**Đáp**
3. Vì thế con luôn yêu mến mệnh lệnh Ngài, Hơn luôn hơn quý vàng tinh chất.
Bởi đó nên theo lệnh Ngài con thẳng bước lòng ghét khinh đường nẻo gian tà. —**Đáp**
4. Luật Chúa ban, ôi cao quý và diệu kỳ, con đây xin hết lòng tuân giữ.
Nghỉn ngẫm luôn cho lời Ngài dội ánh sáng, làm kẻ đơn thật hiểu ngọn nguồn. —**Đáp**

Bài Đọc II Rm 8, 28-30

"Thiên Chúa đã tiền định cho họ nên đồng hình đồng dạng với Con của Người."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma

Thưa anh em, chúng ta biết rằng: Thiên Chúa làm cho mọi sự đều sinh lợi ích cho những ai yêu mến Người, tức là cho những kẻ được Người kêu gọi theo như ý Người định. Vì những ai Người đã biết từ trước, thì Người đã tiền định cho họ nên đồng hình đồng dạng với Con của Người, để Con của Người làm trưởng tử giữa một đàn em đông đúc. Những ai Thiên Chúa đã tiền định, thì Người cũng kêu gọi; những ai Người đã kêu gọi, thì Người cũng làm cho nên công chính; những ai Người đã làm cho nên công chính, thì Người cũng cho hưởng phúc vinh quang.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia 1 Phêrô 1, 25

"Lời Chúa tồn tại muôn đời. Đó là lời Tin Mừng đã rao giảng cho anh em, lời Tin Mừng đã rao giảng cho anh em." —Alleluia

Tin Mừng Mt 13, 44-52 (44-46)

"Người ấy bán tất cả những gì mình có mà mua thửa ruộng ấy."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su kể cho dân chúng dụ ngôn này: "Nước Trời giống như chuyện kho báu chôn giấu trong ruộng. Có người kia gặp được thì liền chôn giấu lại, rồi vui mừng đi bán tất cả những gì mình có mà mua thửa ruộng ấy.

"Nước Trời lại cũng giống như chuyện một thương gia đi tìm ngọc đẹp. Tìm được một viên ngọc quý, ông ta ra đi, bán tất cả những gì mình có mà mua viên ngọc ấy. [*"Nước Trời lại còn giống như chuyện chiếc lưới thả xuống biển, gom được đủ thứ cá. Khi lưới đầy, người ta kéo lên bãi, rồi ngồi nhặt cá tốt cho vào giỏ, còn cá xấu thì vứt ra ngoài. Đến ngày tận thế, cũng sẽ xảy ra như vậy. Các thiên sứ sẽ xuất hiện và tách biệt kẻ xấu ra khỏi hàng ngũ người công chính, rồi quăng chúng vào lò lửa; ở đó, người ta sẽ phải khóc lóc nghiến răng.*

"Anh em có hiểu tất cả những điều ấy không?" Họ đáp: "Thưa hiểu." Người bảo họ: "Bởi vậy, bất cứ kinh sư nào đã được học hỏi về Nước Trời, thì cũng giống như chủ nhà kia lấy ra từ trong kho tàng của mình cả cái mới lẫn cái cũ."]

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Jesus said to his disciples: "The kingdom of heaven is like a treasure buried in a field, which a person finds and hides again, and out of joy goes and sells all that he has and buys that field. Again, the kingdom of heaven is like a merchant searching for fine pearls. When he finds a pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it. [Again, the kingdom of heaven is like a net thrown into the sea, which collects fish of every kind. When it is full they haul it ashore and sit down to put what is good into buckets. What is bad they throw away. Thus it will be at the end of the age. The angels will go out and separate the wicked from the righteous and throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth.

"Do you understand all these things?" They answered, "Yes." And he replied, "Then every scribe who has been instructed in the kingdom of heaven is like the head of a household who brings from his storeroom both the new and the old."]

The Gospel of the Lord. —Praise to you, Lord Jesus Christ.

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

Kho báu và ngọc quý nói lên giá trị không lường được của Nước Trời. Muốn đạt được Nước Trời, con người phải nỗ lực đi tìm và hy sinh tất cả để gìn giữ khi tìm thấy. Niềm vui Nước Trời mang lại vượt trên tất cả mọi vui sướng của trần thế. Hình ảnh của chiếc lưới cho thấy Nước Trời bao gồm đủ mọi hạng người. Phán xét là việc của Thiên Chúa, kiên nhẫn chờ ngày phán xét là bổn phận của con người.

1. Là môn đệ của Đức Kitô, bạn hình dung Nước Trời với hình ảnh nào? Làm sao bạn giới thiệu Nước Trời với mọi người chung quanh? Nếu bạn quan tâm đến những giá trị của thế gian như tiền bạc, danh vọng, quyền chức, bề ngoài, v.v... và đổ mọi nỗ lực và thời giờ để đeo đuổi, thì bạn so sánh thế nào những giá trị này với giá trị của Nước Trời? Dĩ nhiên là vật chất cũng đem lại những niềm vui. Từ những kỷ niệm trần thế này, hãy suy niệm về niềm hạnh phúc của Nước Trời?
2. Là môn đệ của Chúa Kitô, bạn đã tìm được Nước Trời (Giáo hội) trên phương diện thể chất, nhưng tâm hồn của bạn có tìm thấy Nước Trời chưa? Tâm hồn của bạn ta có tràn đầy niềm vui như người thương gia trong dụ ngôn ngọc quý không? Làm sao cho tâm hồn bạn tìm được và giữ mãi niềm hạnh phúc của Nước Trời?
3. Con người như là hòn ngọc quý Đức Giêsu nỗ lực tìm được, và Ngài đã hy sinh tất cả cho con người. Bạn có tìm thấy Chúa Kitô chưa? Sinh lực và hạnh phúc nào Ngài mang lại cho con người bạn, thể xác và tâm hồn? Bạn tìm được niềm vui nào trong tâm hồn để hy sinh cho Ngài tất cả?

The treasure and the pearl indicate the inestimable value of the kingdom and hence it should be zealously pursued to the point of renouncing everything one possesses in order to acquire it. The joy of the kingdom brings to the discoverer is beyond earthly happiness. The dragnet implies that God's kingdom comprises of all kind of people: the good, the bad and the ugly; and the best way to deal with the mixed response to God's words is patient tolerance until the day of final judgment.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật 07.12.2026
Sunday Contribution

\$4,623.00

Cảm tạ quý ông bà và anh chị em.
Thank you!

2026 Catholic Ministries Annual Appeal through 07.12.2026

Goal – Chỉ Tiêu	\$17,400.00
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho	\$28,075.00
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng	\$22,993.00
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả	\$5,082.00
Donor Count - Số Người Đóng Góp	78
2026 Rebate	\$3,915.00

:: Announcements / Thông Báo ::

Events

- ♦ Summer Break for *Giáo Lý Việt Ngữ* and *Thiếu Nhi Thánh Thể* until September.



Che Viet
Coffee & Tea
All Natural All Fresh

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
Mon: 8am - 7pm
Tue: 8am - 7pm
Wed: 8am - 7pm
Thu: 8am - 6pm
Fri: 8am - 7pm
Sat: 8am - 8pm
Sun: 10am - 8pm

Các Loại Nước Mía:

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dầu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Loại Cà Phê:

- Cà Phê Trứng
- Cà Phê Dừa
- Cà Phê Muối
- Cà Phê Lá Dứa
- Cà Phê Ube
- Cà Phê Bạc Xiu
- Cà Phê Sữa Đá
- Cà Phê Hạt Dẻ

Các Món Thức Ăn Nhẹ

- Bánh Mì Đặc Biệt
- Bánh Tráng Trộn
- Bánh Flan
- Nếp Cẩm Sữa Chua

Việt Special Sandwich
Bánh Mì Đặc Biệt





Cà Phê Muối



Cà Phê Bạc Xiu



Cà Phê Tiramisu



Cà Phê Trứng



Cà Phê Dừa



Cà Phê Hạt Dẻ



Chè Nhiều Màu
Multi-Color Dessert



Chè Taro Bông Sen
Grass Jelly-Basil Fresh-Coco Water



Chè Chanh Chanh
Crispment Lover



Chè Bơ Bơ
Green Jelly-Coco Water



Chè Nếp Cẩm Sữa Chua
Sticky Rice-Avocado Quinoa



Chè Nếp Cẩm Sữa Chua
Purple Sticky Rice-Taro



Chè Bơ Bơ
Flan Cake Dessert



Chè Bơ Bơ
Avocado-Citrus Milk



Chè Bơ Bơ
Combo Juicy Special



Chè Bơ Bơ
Mango-Sticky Rice



Chè Bơ Bơ
Lemon-Basil Seed-Coco Water



Chè Bơ Bơ
House Combo Special

Các Món Chè Việt:

- Chè Thập Cẩm Đặc Biệt
- Chè Dừa Dầm
- Chè Bánh Flan
- Chè Nếp-Xoài
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng
- Chè Nhiều Màu
- Chè Bơ
- Dừa Tươi-Nhân Nhục-Hạt É
- Nhân Nhục-Mù Trôm-Dừa Tươi
- Chè Nếp Cẩm-Bơ
- Chè Nếp Cẩm Khoai Môn
- Chè Nếp-Bơ-Sầu Riêng



CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road Streamwood, IL 60107
630.872.1050
70 Stratford Drive Bloomingdale, IL 60108
630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943



610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187



COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.

Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT

Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen

Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

GẤP GẤP GẤP!

Tiệm đồng khách, bảo đảm
lương trên \$ 1,000 / tuần

Mọi chi tiết xin gọi:

Chị Trang # 708-655-6751

Or Linda # 708-369-0630



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES

Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



WORTH CLARK
REALTY



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingale Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy

Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D

Monday-Friday: 10am-6pm

Saturday: 9am-2pm

Sunday & Major Holiday: Closed

Pharmacy accepts electronic-Rx

602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188

SEC of Schmale & North Avenue

(630) 230-6588 Phone

(630) 868-3748 Fax

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services

Install Water Heaters

Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy

lạnh và máy sưởi

Lắp đặt bình nước nóng

Liên lạc: Trung 630-489-8710

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.

Xin liên lạc

Chị Thanh 630-827-9965

Anh Thiện 630-240-1078

Value Services



Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist

Brake - Exhaust System - Electrical

Suspension - Heat - Air Conditioner

DAC TRAN

6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:

- o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
- o Medicare
- o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
- o 401K Rollover
- o Annuity
- o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394

Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665

4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF
JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ

Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

Di Chúc Giao Thác Di Sản Thừa Kế Di Sản



Johann Nguyễn Châu

Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư